

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DE COIMBRA

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

177

INSCRIÇÕES 670-672



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES

COIMBRA 2018

ISSN 0870-2004

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

José d'Encarnação

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

Instituto de Arqueologia
Departamento de História, Estudos Europeus, Arqueologia e Artes
Faculdade de Letras | Universidade de Coimbra
Rua de Sub-Ripas | Palácio Sub-Ripas
P-3000-395 COIMBRA

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



ESTELA DE APANA Y TRITEA
PROCEDENTE DE HERGUIJUELA, CÁCERES
(*Conventus Emeritensis*)

Debo el conocimiento de esta inscripción a mi buen amigo y colega José María Fernández Corrales, quien me informó de su localización en la casa propiedad de Manuel Lozano Villarejo¹, calle San José nº 8, en Zorita, localidad situada a unos 30 km de Trujillo en la carretera EX-208. Al parecer la piedra se halló en la finca “Los Villares”, cuyo sugestivo nombre parece indicar la existencia de una *villa* romana a cuya necrópolis pertenecería el epitafio que aquí presentamos. Herguijuela cuenta con un importante catálogo de inscripciones romanas, tanto funerarias como votivas. Sorprende, sin embargo, el catálogo de estas últimas, entre las que se incluyen tres dedicatorias a Júpiter Óptimo Máximo, dos a *Bellona*, una a *Ataecina* y otra a *Libera*. No habría que descartar la existencia en tierras de esta localidad de algún tipo de santuario donde se rendía culto a diferentes divinidades.

Se trata de la mitad superior de una estela funeraria de granito anaranjado muy blando que se desmorona fácilmente. Presenta una cabecera redondeada sin decoración aparente,

¹ Mi agradecimiento a mi querido colega y amigo Chema que me acompañó en este viaje y a Manuel González Villarejo por la amabilidad con que nos recibió en su casa y por las facilidades para la realización del estudio de la pieza.

aunque no hay que descartar un posible creciente lunar con los extremos hacia arriba, a juzgar por el trazado curvo de una de las lascas desprendidas que parece seguir el contorno de esta figura. Está muy deteriorada por la erosión y presenta profundas incisiones y desconchones que afectan al extremo superior y sobre todo a la primera línea del texto. La rotura inferior del soporte a la altura de la quinta línea ha mutilado el texto que está incompleto.

Dimensiones: (38) x 31 x 20; letras: 4.

APANA [-c. 1-3-]/CAI · F(*ilia*) · AN(*norum*) · L/
XX · (*septuaginta*) ET · TR/ITEA · LVB/[AEC]I · F(*ilia*) ·
AN(*norum*) / [...]

El campo epigráfico está rebajado dentro de una especie de cartela que ocupa casi todo el soporte en los laterales. El *ordinator* no hizo una buena labor pues corta las palabras y realiza nexos entre letras: AP en la primera línea y AN en la primera, segunda y quinta. Las letras, con *ductus* irregular y grabado profundo y desigual, son capitales cuadradas con rasgos rústicos y la interpunción en punto. Las AA que van enlazadas llevan travesaño y se omite en las restantes.

La inscripción homenajea a *Apana* y a *Tritea*, cuya relación de parentesco se desconoce; quizás madre e hija, a juzgar por la edad de la primera de las difuntas. Parentesco que seguramente iría expresado en las líneas que faltan, junto con la fórmula funeraria y la final.

La primera de las difuntas lleva un antropónimo muy común en Lusitania: *Apana*². En el *territorium* de *Turgalium* encontramos otros testimonios de este nombre en inscripciones procedentes de Ibahernando³, Logrosán (CILCC II, 602) y Puerto de Santa Cruz (CILCC II, 668). En *Caurium* se documentan dos casos más en inscripciones halladas en el

² Véase mapa de distribución en: VALLEGO RUIZ (José María), *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria 2005, 158.

³ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres II. Turgalium* [CILCC II], Cáceres 2012, nº 577.

casco urbano de la ciudad⁴.

Aunque la filiación de *Apana* puede resolverse con el *praenomen Caius*, el contexto onomástico aconseja un antropónimo indígena para el progenitor de la homenajead. Además la primera solución supondría dejar la mitad de la primera línea en blanco. No son muy abundantes los nombres locales con esta terminación, y revisando el listado onomástico de la epigrafía de Cáceres solo encontramos un dudoso *Ecaus* que aparece en una inscripción de Malpartida de Cáceres⁵. Un uxamense que encontró la muerte en Ávila dice ser hijo de una tal *Caucai* (*AE* 1914, 22), que, si bien poco probable, no puede descartarse como nombre del padre de la referida difunta.

El antropónimo de la segunda de las difuntas, *Tritea*, presenta parecida dispersión al de la primera, extendiéndose por territorio lusitano y astur, aunque con extensiones hacia Celtiberia⁶. En femenino es, por el momento, el único caso documentado en la epigrafía cacereña, pero en masculino cuenta con cuatro casos más en inscripciones procedentes de Garrovillas (*CILCC* I, 205), Plasencia⁷, Robledillo de Gata (*CILCC* IV, 1284) y San Martín de Trevejo (*ibidem*, 1289).

En cuanto a *Lubaecus*, por su dispersión, es un antropónimo de origen lusitano y la epigrafía cacereña cuenta con un buen número de testimonios concentrados sobre todo al sur del Tajo, en territorios de *Turgalium-Norba*: Abertura (*CILCC* II, 437), Ibahernando (*ibidem*, 544, 577), Robledillo de Trujillo (*CILCC* I, 253, en la variante *Lubacus*), Torre de Santa María (*ibidem*, 358); y al norte del mencionado río contamos con dos casos más en una misma inscripción

⁴ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres IV. Caurium* [CILCC IV], Cáceres 2016, nº 1195 y 1248. ESTEBAN ORTEGA (Julio), "Inscripción funeraria en Caurium (Coria-Cáceres)", *Ficheiro Epigráfico* 145, 2017, nº 593.

⁵ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres I. Norba* [CILCC I], Cáceres 2009, nº 220.

⁶ Véase mapa de distribución en: VALLEGO RUIZ (José María), 2005, 432.

⁷ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres III. Caperia*, Cáceres 2013, nº 1097.

procedente de la caperense Santibáñez el Bajo (*CILCC* III, 1111).

Los nombres en nominativo sin la dedicatoria a los dioses Manes aconsejan una cronología de mediados o finales del siglo I d. C.

JULIO ESTEBAN ORTEGA



670

NUEVA ESTELA DE HERGUIJUELA
(*Conventus Emeritensis*)

En uno de los recorridos epigráficos por la provincia de Cáceres nuestro buen amigo y colega José María Fernández Corrales, profesor de Arqueología de la Universidad de Extremadura, nos informó de la existencia de una nueva inscripción romana en una vivienda de la localidad de Conquista de la Sierra, situada a unos escasos 20 km de Trujillo¹. En su compañía nos dirigimos hacia allí hace pocas fechas con el fin proceder al estudio de la pieza.

Según nos informó su propietario, Isidoro Corrales Casillas², la piedra procede de la vecina localidad de Herguijuela y se descubrió en la finca “Los Villares”, a unos 5 km al suroeste del casco urbano. Desde aquí se llevó a su casa de Conquista de la Sierra, en el nº 5 de la calle Conquistadores, donde estuvo durante mucho tiempo incrustada en el pavimento del patio trasero. Recientemente se extrajo de su anterior ubicación y actualmente sirve como primer peldaño en la escalera del patio de la mencionada vivienda (FIG. 1).

Se trata de una estela funeraria elaborada sobre un bloque

¹ Nuestro más profundo agradecimiento a José María Fernández Corrales por hacer de guía en este recorrido epigráfico y su buen hacer entre los paisanos de Conquista de la Sierra.

² También nuestro agradecimiento a Isidoro Corrales Villa por la buena acogida que nos dispensó en su casa y su colaboración al facilitarnos el estudio de la pieza.

rectangular de granito claro de grano muy fino. Está partida en la parte superior y en lateral izquierdo. La rotura afecta al texto que ha perdido las primeras letras de las dos líneas superiores. El neto inscrito ocupa el tercio superior y en el extremo inferior se ha perforado un orificio para clavar el poste de la barandilla de la escalera. El texto presenta un serio desgaste y se lee con dificultad (FIG. 2).

Dimensiones (109) x 30 x 16. Letras: 4.

[---]PANVS · / [MA]XSVMVS / [A]N(*norum*) · LXXII
(*duo et septuaginta*) / [H(*ic*)] S(*itus*) E(*st*) · S(*it*) · T(*ibi*) · T(*erra*)
· L(*ewis*) ·

La rotura de la parte superior pudiera esconder algún tipo de decoración, quizás el creciente lunar; o la dedicatoria a los dioses Manes, aunque no se aprecian trazos de tales abreviaturas y el espacio existente hasta el inicio del texto hacen poco probable esta posibilidad.

Con estas mismas características paleográficas se conoce otra inscripción en el interior de una vivienda de esta misma localidad de Herguijuela, que quizás proceda también de “Los Villares” y que muy bien pudiera corresponder a la obra de un mismo taller, seguramente radicado en *Turgalium*³. Ambas tienen el mismo tipo de grafías, las AA van sin travesaño y la P/R tienen una gran panza; y tanto una como la otra inciden en la utilización de nexos entre letras.

Línea 1: En esta primera línea faltan las letras iniciales de *nomen gentile* del difunto, seguramente dos; incluso es posible que fuera también la abreviatura del *praenomen* del mismo. Comienza con un grafo que puede confundirse con una R abierta, pero en realidad creemos que corresponde a una P, ya que la supuesta pata más bien parece un piqueteado reciente, pues es muy corta y la forma redondeada del trazado y su anchura nada tienen que ver con la forma en V del cincelado del resto de letras. A continuación una A sin travesaño, seguida NV enlazadas, para

³ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres II. Turgalium* [CILCC II], Cáceres 2012, nº 531.

finalizar con una S muy borrada.

Lín. 2: También aquí parece faltar dos letras correspondientes al *cognomen* del difunto. Por el espacio existente suponemos una MA enlazada. La primera letra visible es una S seguida de una V muy abierta; a continuación una M con las astas inclinadas muy borradas, aunque aquí podría interpretarse también AI en lugar de M y, por último, la terminación de nominativo VS.

Lín. 3: En tercera línea se expresa la edad del difunto, por lo que suponemos que antes del punto anterior al numeral vendría AN o ANN a juzgar por el espacio existente. La proximidad a la X de los dos trazos verticales paralelos sin rastro de travesaño y el hecho de que no haya cortes entre palabras, aconsejan la continuidad del numeral más que la H de hic.

Lín. 4: se reserva para la fórmula funeraria, de la que se ha perdido la H inicial. La S de *situs* se insinúa a comienzo de línea y el resto de las abreviaturas se distinguen con toda nitidez.

Por el formulario se trata de un epitafio muy simple en el que se homenajea a un individuo que puede llevar *tria nomina* o *duo nomina*. El *nomen gentile* del difunto no está nada claro y seguramente tenemos un *cognomen* actuando como *nomen*, que pudiera ir precedido del correspondiente *praenomen*. Quizás haya que interpretar *Apanus*, antropónimo lusitano que en femenino se repite en varias inscripciones de la zona, como en Ibahernando (*ibidem*, nº 577), Logrosán (*ibidem*, nº 602) o Puerto de Santa Cruz (*ibidem*, nº 668). Como nombre de varón solo se conoce un caso en Lugo⁴. Si consideramos R en lugar de P, habría que restituir algún *cognomen* romano del tipo *Veranus* o *Seranus*, e incluso algún antropónimo indígena como *Turanus*. *Veranus* aparece como nombre único en una inscripción de Trujillo (*CILCC* II, nº 824); aunque en los escasos testimonios peninsulares es más frecuente su aparición en ambientes romanos como *cognomen* en individuos con dos o tres denominaciones, como parece ser el caso que nos ocupa⁵. *Seranus* está documentado en un epígrafe

⁴ *HEp* 7, 1997, 397; *AE* 1997, 863; *HEp* 13, 2003/2004, 436.

⁵ Véanse algunos ejemplos en: Carmona-Sevilla, (*AE* 1998, 735), Vallada-Valencia (*CIL* II, 5983) o Mérida (EDMONDSON, Jonathan, *Granite Funerary Stelae from Augusta Emerita* [Monografías Emeritenses 9], Mérida 2006, 129-130, nº 1, lám. 1a-b).

procedente de la necrópolis de *Capera* (Oliva de Plasencia)⁶. En cuanto a *Turanus* tenemos un testimonio en la cercana localidad de Monroy⁷.

Desde luego no es la primera vez que aparece un antropónimo haciendo las funciones de gentilicio en la epigrafía de la *regio Turgaliensis*, pues encontramos casos similares en la zona. Un ejemplo muy cercano lo tenemos en el epitafio de *L. Caenobius Severianus* que encontró la muerte en tierras de la localidad de Salvatierra de Santiago, distante unos 40 km de Herguijuela⁸; o aún más cerca, en Trujillo, donde conocemos el epitafio de *Oqtea Cancilla* (CILCC II, 789). Pero hay otros muchos casos, como *Brita Nova* en La Cumbre (*ibidem*, nº 500), *Cancilius Modestus* en Campo Lugar (*ibidem*, nº 464), *A. Aconius Rufus* en Monroy (*ibidem*, nº 228), *Afrania Dartua*, *M. Coelius Modestus* y *Caeria Severa* en Oliva de Plasencia (CILCC III, nºs 1008, 1020 y 1052), *Ammaia Boutila* en Talaván (CILCC I, nº 340, y un largo etc.

Una terminación *-vaius* para el *cognomen* del difunto no encontramos paralelos en la epigrafía peninsular y parece más razonable restituir el más común *Maxsumus*, que prolifera tanto en ambientes romanos como indígenas.

Por la paleografía y la fórmula funeraria completa se fecharía en la segunda mitad del siglo I o en el II d. C.

JULIO ESTEBAN ORTEGA

MARÍA NÚÑEZ ANTÚNEZ

MARTA RAMOS GRANÉ

⁶ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres III. Capera* [CILCC III], Cáceres 2013, nº 1055.

⁷ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres I. Norba* [CILCC I], Cáceres 2009, nº 230.

⁸ ESTEBAN ORTEGA (Julio) – MORENO MORALES (Marcelino), «Nueva estela funeraria en Salvatierra de Santiago, Cáceres», *Ficheiro Epigráfico* 157, 2017, nº 623.



1



2

671

UM *COLARNUS* EM MOIMENTA DA BEIRA

Em 2003, no âmbito da elaboração da Carta Arqueológica do Concelho de Moimenta da Beira (que ainda não houve oportunidade de ultimar), foi identificada uma epígrafe, de granito, reaproveitada no pavimento da Capela de Nossa Senhora de Fátima, Granja dos Oleiros (freguesia de Vila da Rua, município de Moimenta da Beira).

A inscrição apresenta grandes desgastes e a moldura que a rematava desapareceu quase por completo, permitindo, à primeira vista, apenas uma leitura hipotética e muito incompleta; no entanto, através de um método adequado – o chamado método bicromático – foi possível evidenciar as letras gravadas.

Desconhece-se donde a estela possa ter vindo e não se encontraram referências à sua existência. A primeira notícia do achado foi dada, aliás, na edição de 28 de Novembro de 2008, do jornal local *Jornal Beirão*, por José Carlos de Jesus Santos, que aproveitou o ensejo para tecer sobre o achado algumas considerações relativamente à importância histórica e documental deste tipo de monumentos.

Na coluna «Crónica-Arqueologia», que José Carlos Santos mantinha no blogue Moimentanet, voltou a chamar a atenção para o monumento e foi essa local que viria a ser utilizada para a inserção do texto, sob o n.º de registo 25 019, na HEpOL, uma base de dados informática – acessível em <http://eda-bea.es/> – que procura reunir todas as informações sobre epígrafes da Hispânia romana. É esse texto que ora aqui se retoma, na medida

em que, atendendo ao que atrás se mencionou, ainda se não fez o necessário estudo epigráfico do monumento, dele havendo apenas notícias.

Dimensões: 85 x 42 x ?

BALBVS / MANI(i) / F(*ilius*) COLAR/NVS · AN(*orum*)
/ LXX (*septuaginta*) TRIT/EVS F(*ilius*) · PA/TRI · SVO /
[F(*aciendum*) C(*uravit*)] [?]

Balbo, filho de Mânio, Colarno, de 70 anos. Triteu, o filho, (mandou fazer?) a seu pai.

Altura das letras: 6/7. Espaços interlineares: 2/3.

O *ordinator* procurou ocupar todo o espaço disponível, paginando, por consequência, com alinhamento à esquerda e à direita, embora não haja respeitado as regras silábicas, pois não era essa a sua preocupação. Foi possível recuperar vestígios da pontuação, por meio de pontos, e temos, no conjunto, uma grafia em caracteres actuários, dir-se-ia que desenhados à mão levantada, com certa largueza, se atendermos à grafia do M e dos NN, por exemplo. O A parece não apresentar travessão e o recurso ao nexa AN resulta comum.

O defunto vem identificado com um cognome latino, que — como se tem sublinhado no âmbito da epigrafia da Lusitânia— pode ter resultado de um dado concreto, uma vez que *balbus*, em Latim, significa ‘gago’. É nome bastante documentado entre os Romanos, já desde os tempos republicanos; Kajanto cita 79 testemunhos com base na recolha que fizera¹; mas, se procurarmos *Balbus* na base de dados, actualizada, <http://www.manfredclaus.de/gb/>, o número sobe a 110 para *Balbus*, 55 para *Balbi* (o antropónimo em genitivo) e 77 para *Balbo*, dativo ou ablativo, podendo, neste caso, registar-se mais do que uma referência à mesma personagem, pois houve, por exemplo, o cônsul *Q. Iulius Balbus*. Ou seja, atingir-se-á um número da ordem dos 200 testemunhos, o que é deveras significativo da popularidade deste

¹ KAJANTO, Iiro, *The Latin Cognomina*, Roma, 1982 (reimp.), p. 240.

nome. Segundo o *Atlas Antroponímico da Lusitânia*², foram então apenas 4 os registos encontrados na Lusitânia.

A identificação é feita à maneira indígena: o nome seguido do patronímico. Preferimos *Manius* a *Manus* para o nominativo do genitivo *Mani*, que é, anote-se desde já, a forma mais corrente nas epígrafes. Não admira, uma vez que, no início, exercia a função de *praenomen*³. Está o seu uso documentado nessa área da Lusitânia⁴. Inclui-o Kajanto entre os *cognomina* latinos (o. c., p. 173); contudo, Vallejo⁵ prefere considerá-lo «nombre indígena lusitano».

Ao filho foi dado um nome não muito comum⁶. *Triteus* é, na verdade, típico da Lusitânia, onde, até ao momento, detém exclusiva presença. Os autores atribuem-lhe, também por isso, uma etimologia pré-romana, relacionável com o cardinal três, uma variante do, mais comum, *Tritius*⁷.

Situamo-nos, pois, em ambiente mui recentemente aculturado – pela estrutura textual estamos, seguramente, na 1ª metade do século I da nossa era –, uma vez que o defunto vem, não sem orgulho, identificado como pertencente aos *Colarni*, grupo étnico que figura na conhecida e discutida inscrição da ponte de Alcântara⁸ e que, por isso mesmo, tem sido alvo de muitos estudos com vista à sua localização nesta zona da Lusitânia romana⁸. Também surge a grafia *Coilarni*; certo é que nunca se documentara numa epígrafe um colarno, o que dá a esta inscrição

² NAVARRO CABALLERO (Milagros) e RAMÍREZ SÁDABA (José Luis), *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*, Mérida-Bordéus, 2003, p. 114.

³ KAJANTO, o. c., p. 40.

⁴ 9 testemunhos mencionados no *Atlas* (p. 225, mapa 187), 4 dos quais na *civitas Igaeditanorum* (Idanha-a-Velha).

⁵ VALLEJO RUIZ (José María), *Antroponimia Indígena de la Lusitania Romana*, Vitoria-Gasteiz, 2005, p. 346-347.

⁶ No *Atlas* (p. 324, mapa 304), 6 testemunhos, todos desta área da Lusitânia.

⁷ VALLEJO, O. C., p. 434-435; ALBERTOS FIRMAT (M^a Lourdes), *La Onomastica Personal Primitiva de Hispania Tarraconense y Betica*, Salamanca, 1966, p. 234.

⁸ VAZ, João L. Inês, «Povos pré-romanos da Lusitânia: O caso dos Coilarnos», in GORGES, Jean-Gérard e NOGALES BASARRATE, Trinidad [edit.], *VII Table ronde sur la Lusitanie Romaine. Naissance de la Lusitanie Romaine (I av. J. C. - I ap. J. C.)*, Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail, 2010, p. 101-115.

valor documental de primeira plana. É que, se este monumento, como pode crer-se, foi encontrado na área do município de Moimenta, não era aí que os Colarnos deverão localizar-se, pois, numa comunidade (para usar um exemplo dos nossos dias), só é conhecido como «o alentejano» quem veio de fora e não está, por isso, em meio de alentejanos e assim os demais o distinguem. Segundo João L. Inês Vaz preconizou, esse povo estaria por perto sim, mais a noroeste, e a sua «capital» poderia ter sido Lamego⁹.

Ter morrido com 70 anos é, seguramente, uma «força de expressão» para indicar que morreu em idade avançada. Sabe-se do hábito que os Romanos tinham de arredondarem por lustros a idade.

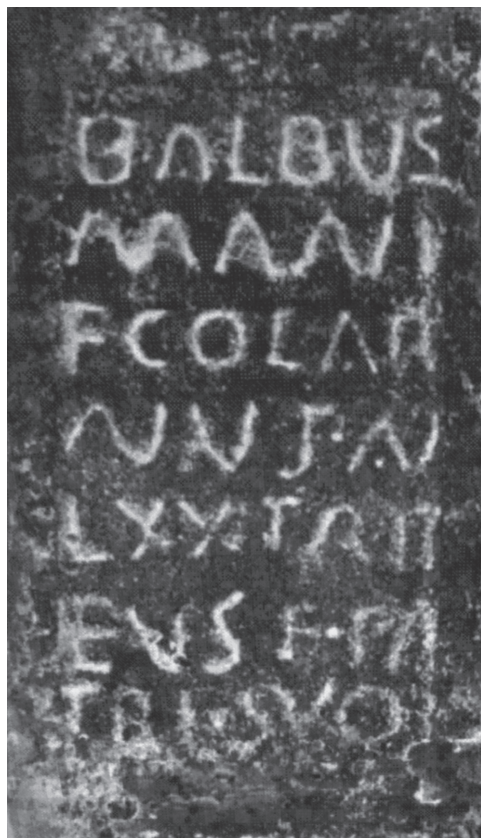
O pleonasma de *Triteus* se identificar como *filius* quando manda gravar o epitáfio ao pai realça não apenas o laço de parentesco, mas também a dor sentida, que a presença do adjectivo possessivo «seu» ainda mais acentua.

Estamos, por conseguinte, perante um documento epigráfico de elevado valor histórico e bom seria que as entidades competentes envidassem esforços para que fosse retirado do chão e levado para local onde a sua importância pudesse ser devidamente apreciada.

JOSÉ CARLOS SANTOS

JOSÉ D'ENCARNAÇÃO

⁹ VAZ, João L. Inês, *Lamego na época romana, capital dos Colarnos*, Lamego, Outubro/2007.



672